

# Isa

## Chapter 64

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

הָרִים מִפְּנֵי יָרַדְתָּ שָׁמַיִם קָרַעְתָּ לֹא-עֲלֵיהֶם 1  
ha-gory ot-lica-Tvoego soşel-Ty nebesa razodral-Ty o-esli-by- nad-nimi  
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)

נִזְלוּ:  
rasplavilis-by

О, если бы Ты расторг небеса и сошел! горы растаяли бы от лица Твоего,

שְׁמִי לְהוֹרִיעַ אֵשׁ תִּבְעֶה- מֵיִם הַמְּסִים אֵשׁ כַּקֵּחַ 2  
imya-Tvoe javit-by-чтобы oğny vskipajut- vody rasplavlyajuşego oğny- kak-ot-zажигания-  
[H8034](#) [H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)

יִרְפוּ: גוֹיִם מִפְּנֵי לְצַרֵּי  
zatrepeşut narody ot-lica-Tvoego vragam-Tvoim  
[H7264](#) [H6440](#)

как от плавящего огня, как от кипящего воду, чтобы имя Твое сделать известным врагам Твоим; от лица Твоего содргнулись бы народы.

הָרִים מִפְּנֵי יָרַדְתָּ נִקְוָה לֹא נוֹרְאוֹת בַּעֲשׂוֹתֶיךָ 3  
ha-gory ot-lica-Tvoego soşel-Ty ožidali-my ne страшноe когдa-творил-Ты  
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)

נִזְלוּ:  
rasplavilis

Когда Ты совершал страшные дела, нами неожиданные, и нисходил, - горы таяли от лица Твоего.

אֱלֹהִים רָאִתָּה לֹא- עֵין הֶאֱזִינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא- וּמַעוֹלָם 4  
Elolim videl ne- glaz vnimali-они ne slyşali-они ne- i-ot-drevnosti  
[H0430](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)

לֹא: לְמַחְכֶּה- יַעֲשֶׂה זֹלָתְךָ  
Ego dlya-ožidajuşego- sdelajuşego krome-Tebya  
[H2442](#) [H2108](#)

Ибо от века не слышали, не внимали ухом, и никакой глаз не видал другого бога, кроме Тебя, который столько сделал бы для надеющихся на него.

בְּדַרְכֶיךָ זָדָק וְעִשָׂה שֵׁשׁ אֶת- פָּגַעְתָּ 5  
na-putya-Tvoix pravедность i-делajuşego radostnogo - vstrečaeş-Ty  
[H1870](#) [H6664](#) [H7797](#) [H0853](#) [H6293](#)

עוֹלָם בָּהֶם וְנִחַטָּא קִצְפָּתְךָ אַתָּה הֵן- יִזְכְּרוּךָ 6  
drevnostь na-nix i-soğreşili-my prognevajsja Ty vot- vspominajot-Tebya-они  
[H5769](#) [H2398](#) [H7107](#) [H2005](#) [H2142](#)

וְנוֹשַׁע:  
i-spasem-sya-my  
[H3467](#)

Ты милостиво встречал радующегося и делающего правду, поминающего Тебя на путях Твоих. Но вот, Ты прогневался, потому что мы издавна грешили; и как же мы будем спасены?

צְדָקֵינוּ праведность-наша <a href="#">H6666</a>	כָּל- вся- <a href="#">H3605</a>	עָרִים запачканная <a href="#">H5708</a>	וּכְבֹּד и-как-одежда- <a href="#">H5771</a>	כָּלנוּ все-мы <a href="#">H3605</a>	כְּשֵׁמָא как-нечистый <a href="#">H2931</a>	וְנָהִי и-были-мы <a href="#">H1961</a>	6
	וַיִּשְׂאוּנוּ унесли-нас <a href="#">H5375</a>	כָרוּחַ как-ha-ветер <a href="#">H7307</a>	וְעֹנְוֵנוּ и-беззакония-наши <a href="#">H5771</a>	כָּלנוּ все-мы <a href="#">H3605</a>	כַּעֲלֵה как-лист <a href="#">H5929</a>	וַנְבֵל и-увяли-мы	

Все мы сделались - как нечистый, и вся праведность наша - как запачканная одежда; и все мы поблекли, как лист, и беззакония наши, как ветер, унесут нас.

כִּי- ибо-	בְּךָ за-Тебя	לְהִחָזֵק ухватиться-чтобы <a href="#">H2388</a>	מִתְעוֹרֵר пробуждающегося <a href="#">H5782</a>	בְּשֵׁמוֹךְ именем-Твоим <a href="#">H8034</a>	קוֹרֵא взывающего <a href="#">H7121</a>	וְאֵין- и-нет- <a href="#">H0369</a>	7
	עֲוֹנוֹנוּ беззакония-нашего <a href="#">H5771</a>	בְיָד- рукой- <a href="#">H3027</a>	וַתִּמְוֶנְנוּ и-растопил-нас <a href="#">H4127</a>	מִמֶּנּוּ от-нас	פְּנֵיךָ лицо-Твое <a href="#">H6440</a>	הִסְתַּרְתָּ сокрыл-Ты <a href="#">H5641</a>	

И нет призывающего имя Твое, который положил бы крепко держаться за Тебя; поэтому Ты сокрыл от нас лице Твое и оставил нас погибать от беззаконий наших.

וּמַעֲשֵׂה и-дело-	יִצְרָנוּ Горшечник-наш <a href="#">H3335</a>	וְאַתָּה и-Ты	הַחֹמֶר ha-глина	אֲנַחְנוּ мы <a href="#">H0587</a>	אַתָּה Ты	אָבִינוּ Отец-наш <a href="#">H0001</a>	יְהוָה ЙХВХ <a href="#">H3068</a>	וְעַתָּה и-ныне <a href="#">H6258</a>	8
	כָּלנוּ все-мы <a href="#">H3605</a>	יָדֶיךָ руки-Твоей <a href="#">H3027</a>							

Но ныне, Господи, Ты - Отец наш; мы - глина, а Ты - образователь наш, и все мы - дело руки Твоей.

הֵן вот <a href="#">H2005</a>	עֲוֹן беззаконие <a href="#">H5771</a>	תִּזְכֹּר помни <a href="#">H2142</a>	לְעַד навекы <a href="#">H5703</a>	וְאֵל- и-не-	מְאֹד чрезмерного <a href="#">H3966</a>	עַד- до-	יְהוָה ЙХВХ <a href="#">H3068</a>	תִּקְצֹף гневайся <a href="#">H7107</a>	אֵל- не- <a href="#">H0408</a>	9
						כָּלנוּ все-мы <a href="#">H3605</a>	עַמְּךָ народ-Твой	נָא же <a href="#">H4994</a>	הַבֵּט- взгляни- <a href="#">H5027</a>	

Не гневайся, Господи, без меры, и не вечно помни беззаконие. Воззри же: мы все народ Твой.

יְרוּשָׁלַם Иерусалаим <a href="#">H3389</a>	הָיְתָה стал <a href="#">H1961</a>	מִדְבָר пустыней	צִיּוֹן Цион <a href="#">H6726</a>	מִדְבָר пустыней	הָיוּ стали <a href="#">H1961</a>	קְדוּשָׁה святости-Твоей <a href="#">H6944</a>	עָרֵי города-	10
							שְׁמֵמָה запустением	

Города святыни Твоей сделались пустынею; пустынею стал Сион; Иерусалим опустошен.

הָיָה стал <a href="#">H1961</a>	אֲבֹתֵינוּ отцы-наши <a href="#">H0001</a>	הִלְלוּךָ хвалили-Тебя	אֲשֶׁר в-котором	וּתְפֹאֲרֵתֵנוּ и-великолепия-нашего <a href="#">H8597</a>	קְדוּשָׁתֵנוּ святости-нашей <a href="#">H6944</a>	בֵּית Дом-	11	
			לְחָרְבָה развалиной <a href="#">H2723</a>	הָיָה стало <a href="#">H1961</a>	מִחֲמַדֵּינוּ драгоценное-наше <a href="#">H4261</a>	וְכָל- и-всё-	אֵשׁ огня <a href="#">H0784</a>	לְשַׂרְפָּת сожжением- <a href="#">H8316</a>

Дом освящения нашего и славы нашей, где отцы наши прославляли Тебя, сожжен огнем, и все драгоценности наши разграблены.

מְאֹד :	עַד-	וּתְעַנְנוּ	תִּקְשָׁה	יְהוּה	תִּתְאַפֵּק	אֵלֶּה	הַעַל-	12
чрезмерного	до-	и-смирять-нас	молчишь	ИХВХ	сдерживаешься-Ты	этом	ha-при-	
<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H2814</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0662</a>	<a href="#">H0428</a>		

ס  
[пробел]

После этого будешь ли еще удерживаться, Господи, будешь ли молчать и карать нас без меры?